

1628
1703

Шарль Перро




Золушка

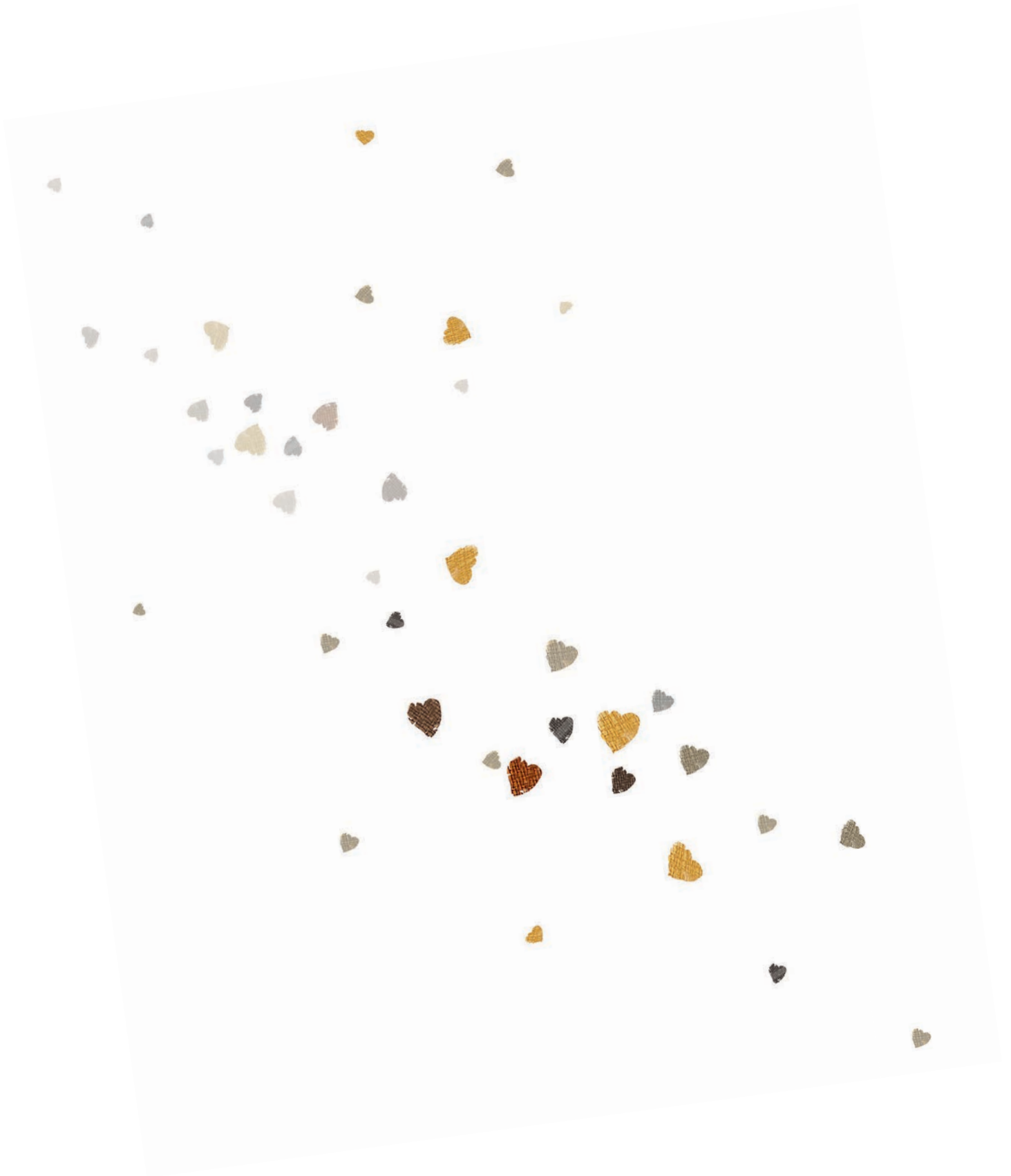
перевод Михаила Михайлова

Иллюстрации Гали Зинько

книги
Вилли
Винки

Москва
2019







Жил когда-то в одном королевстве знатный дворянин. Была у него любимая жена и прелестная дочка, и всё было хорошо. Но вот однажды жена его заболела и умерла. Погоревал он, а потом решил снова жениться. И так вышло, что жена на этот раз ему попаласть злющая, завистливая, высокомерная и к тому же с двумя взрослыми дочерьми такого же нрава, как и она сама.



В первые же месяцы новая хозяйка измучила мужа своими придирками и капризами. Но хуже всего пришлось его родной дочери. Мачеха сразу возненавидела падчерицу — её дочери и так не отличались красотой, а в сравнении с их новой сестрицей это было особенно заметно.

Несчастной девушке досталась самая тяжёлая и грязная работа — мытьё полов и посуды, чистка кастрюль и котлов, уход за грядками в саду, и, к тому же, она должна была прислуживать хозяйке и её дочерям. А угодить им было очень даже нелегко. Её бранили по любому поводу и без повода, и родной отец не мог за неё заступиться — до того жена подчинила его себе.

Спать ей приходилось на жёсткой соломе в чулане, а иногда, набегавшись за день, она засыпала прямо на ящике с золой. За это ехидные сёстры прозвали её Золушкой, и по-другому её уже никто в доме не называл. А она молча терпела все обиды и оскорбления — ведь от своей родной матери девочка унаследовала не только красоту, но и доброе сердце.














И вот однажды глашатай объявил о том, что через несколько дней король устраивает бал, на который приглашаются все те знатные семьи, где есть дочери. Поговаривали, что он решил женить своего сына, и на этом балу принц должен будет выбрать себе невесту.

Конечно, Золушкины противные сестрицы взволновались не на шутку — их ведь тоже пригласили. Теперь вся жизнь в доме была подчинена подготовке к балу, и, в первую очередь, — выбору бальных нарядов. К обычным домашним хлопотам у Золушки прибавилась возня с юбками, оборками, воротниками и лентами.



VIAULT ESTE
PARIS
N° 17, Rue de la Paix





Обе барышни всерьёз рассчитывали на успех у принца. Старшая, толстая Жанетта, объявила:

— На мне будет красное бархатное платье и роскошная заграничная шляпка с разноцветными перьями.

— Моё платье будет в простую клетку, — отвечала младшая, тощая Жавотта, — зато поверх я надену яркую накидку, расшитую золотыми цветами, а ещё бриллиантовый пояс, который ослепит всех своим блеском.

Наряды и шляпки заказывали у лучших портных и модисток, а вот причёсывать сестёр пришлось самой Золушке — они-то знали, что лучше неё никто бы этого не сделал. И всё равно будущие невесты принца постоянно требовали поправить причёску, заменить гребень или заколку, сбегать за какой-нибудь лентой другого цвета — и совсем загоняли бедную девушку.



40001

JA

La Soie de Lyon

E.A.F.









— Послушай, Золушка, — вдруг спросила старшая сестра, — тебе ведь, наверное, и самой хочется попасть на королевский бал во дворец?

— Что ты, сестрица! Не смейся надо мной. Кто же меня пустит туда в таком платье и в этих башмаках!

— В самом деле, — хихикнула младшая. — Такая замарашка на балу — вот была бы потеха!











Несмотря на такие шутки, добрая Золушка вовсю старалась и причёсывала злых насмешниц как нельзя лучше.

Два последних дня перед балом сёстры не обедали и не ужинали. Обе поминутно бегали к зеркалу — проверяли, не слишком ли они поправились — и разорвали не меньше десятка шнурков, стараясь потуже затянуть свои талии в корсеты.

Когда настал долгожданный день, наряженные в пух и прах дочки с мамашей погрузились в карету и отбыли во дворец.





А Золушка осталась возле дома. Едва карета скрылась за поворотом, она не выдержала и расплакалась.

И тут Золушка увидела свою крёстную, которая иногда заходила её навестить.

— Что случилось, деточка? — спросила она, однако крестница от слёз не могла вымолвить ни слова.

Но крёстная, между прочим, была феей и всё понимала без слов.

— Ты ведь тоже хотела попасть во дворец на бал, не правда ли?

Золушка кивнула.





— Ну что ж, это не так уж трудно сделать, если ты мне поможешь. Для начала принеси-ка с огорода тыкву!

Золушка со всех ног побежала на огород и принесла самую большую тыкву. Ей было ужасно интересно, как обыкновенная тыква сможет перенести её во дворец!



Она положила большую тыкву к ногам крёстной.

А фея без лишних слов достала волшебную палочку, и едва она тронула ею тыкву, как та стала расти на глазах и, наконец, превратилась в прекрасную золотую карету, украшенную изящной резьбой.



После этого фея отправила крестницу за мышеловкой. В неё уже попала полдюжины мышей. Фея велела Золушке приоткрывать дверцу и выпускать мышей по одной. Каждую из них она трогала палочкой, и они, одна за другой, превращались в серых коней.

Вскоре золотая карета была запряжена шестёркой великолепных мышастых рысаков в серебряной сбруе.

